



**Bedienungsanleitung**  
**Kabel-Multifunktions-Jalousieaktor**  
**1-Kanal**

**KXJ230/12**

**Mode d'emploi**  
**Actionneur de gestion de store**  
**câble multi, 1 canal**



EnOcean-Technologie (868 MHz)

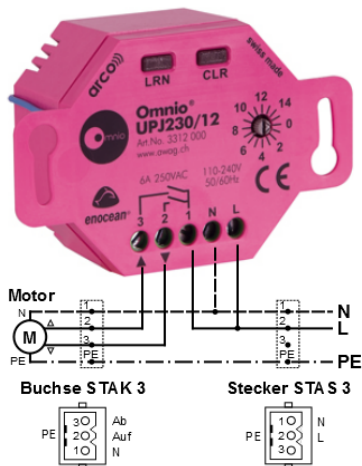
Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No./N° d'article	Désignation
Kabel-Multifunktions-Jalousieaktor 1-Kanal, 2 verriegelte Schliesskontakte 6 A 230 V~, Versorgungsspannung 230 V~, mit Steckanschluss Hirschmann STAK 3 / STAS 3, 0.3 m	KXJ230/12	3156 000	Actionneur de gestion de store câble multi 1 canal, 2 contacts de fermeture verrouillés 6 A 230 V~, tension d'alimentation 230 V~, avec connecteur enfichable Hirschmann STAK 3 / STAS 3, 0.3 m

**KURZANLEITUNG**

- Jalousieaktor zwischen Speisung und Rohrmotor anschliessen
- Jalousieaktor mit E-Tool über ARCO-Technologie konfigurieren

**FUNKTIONEN**

- Ansteuerung von 230 V~ Rohrmotoren in Jalousien, Sonnenrollos, Markisen, Roll- oder Garagentoren
- Lamellenpositionierung
- Bedienung durch Hand- oder Wandsender
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- Automatikfunktion für Wind, Sonne und Regen im Zusammenspiel mit einer Omnia Wetterstation
- Positionierfunktionen und Rückmeldungen für übergeordnete Steuerungen und Visualisierungen
- Repeaterfunktion
- Vergossene Version, entspricht IP54
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-05-00
- ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)



**INSTRUCTIONS EN BREF**

- Raccorder l'actionneur entre le circuit d'alimentation et le moteur tubulaire
- Configurer l'actionneur avec E-Tool via technologie ARCO

**FONCTIONS**

- Commande de moteurs tubulaires 230 V AC pour stores, pères-soleil, persiennes ou portes de garage
- Positionnement des lamelles
- Commande par émetteur portatif ou mural
- Surveillance de fenêtres et portes coulissantes
- Fonction automatique pour vent, soleil et pluie en interaction avec une station météorologique Omnia
- Fonctions de positionnement et compte-rendus pour commandes de pilotage global et visualisations
- Fonction répéteur
- Version moulée, comme IP54
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-05-00
- ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)

**ALLGEMEIN**

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

**PRÉSENTATION GÉNÉRALE**

Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

**PRODUKTBESCHREIBUNG**

Der Omnia Kabel-Multifunktions-Jalousieaktor 1-Kanal KXJ230/12 ist ein Gerät zum Ansteuern von 230 V~ Rohrmotoren in Jalousien, Sonnenrollos, Markisen und Roll- oder Garagentoren. Seine zwei gegeneinander verriegelten Ausgänge dienen zur Regelung eines Antriebs und können von bis zu 50 Omnia Funk-sendern angesteuert werden. Dies erlaubt die genaue Positionierung von Jalousie und Lamellen. Weitere Merkmale sind Fenster- und Schiebetürüberwachung, Innentemperatur gesteuerte Automatikfunktion, Anschluss einer Omnia Wetterstation XFJ sowie Positionierfunktionen und Rückmeldungen für übergeordnete Steuerungen oder Visualisierungen. Bidirektionale Kommunikation, EEP D2-05-00. Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Vergossene Ausführung, entspricht IP54, geeignet als Zwischenstecker für die Montage im Storenkasten. Mit Hirschmann Steckanschlüssen 0.3 m STAK 3 / STAS 3. Die Konfiguration erfolgt per Funk über ARCO Technologie (AWAG Remote Commissioning) mit E-Tool Silberlizenz.

**DESCRIPTION DU PRODUIT**

L'actionneur de gestion de store câble multifonction Omnia 1 canal KXJ230/12 permet de commander des moteurs tubulaires 230 V~ pour stores, pères-soleil, persiennes ou portes de garage. Ses deux sorties verrouillées l'une par rapport à l'autre, permettent de régler un moteur et peuvent être commandées par jusqu'à 50 émetteurs radio Omnia. Cela permet de positionner les stores et les lamelles avec précision. D'autres caractéristiques sont la surveillance de fenêtres et portes coulissantes, la fonction automatique commandée en fonction de la température ambiante, raccordement d'une station météorologique Omnia XFJ ainsi que les fonctions de positionnement et de comptes-rendus pour commandes de pilotage global et visualisations. Communication bidirectionnelle, EEP D2-05-00. En cas de problèmes de portée radio, la fonction répéteur intégrée peut être activée. Version encapsulée, comme IP54, convient comme fiche intermédiaire pour montage dans le caisson du store. Avec connecteurs à fiche 0.3 m Hirschmann STAK 3 / STAS 3. La configuration se fait par la technologie ARCO (AWAG Remote Commissioning) par signal radio avec le logiciel de planification E-Tool, licence argent.

**INSTALLATION**



Das Gerät ist als Zwischenstecker für Installation in Innen- und Aussenräumen unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem Leitungsschutzschalter abgesichert werden.



L'appareil est destiné à être installé comme fiche intermédiaire dans des installations fixes à l'intérieur d'un bâtiment et à l'extérieur. L'installation doit être effectuée dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.



L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection.

TECHNISCHE DATEN	KXJ230/12	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	0.6 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherungsautomat / Sicherung)	13 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
Lastausgang Schaltkontakt	2 verriegelte Schliesskontakte 230 V~ 2 contacts de fermeture verrouillés 230 V~	Sortie de charge Contact de commutation
Bemessungsstrom Induktive Last (cosφ = 0.6) Kapazitive Last	6 A / 240 V~ 6 A / 240 V~ max. 10 µF	Courant assigné Charge inductive (cosφ = 0.6) Charge capacitive
Schutzart	entspricht / comme IP54	Protection
Überspannungsschutz	✓	Protection contre les surtensions
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Protection contre les courts-circuits permanents (unité de com.)
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technologie
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectionnel	Module radio
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-05-00	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-20 ... + 50 °C / 5 .. 95 % rH	Environnement
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Boîtier
Gewicht	180 g	Poids
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	Directives CE
Normen	EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493	Normes

## KONFIGURATION

Zur Konfiguration des Omnio Kabel-Multifunktions-Jalousieaktor 1-Kanal KXJ230/12 benötigen Sie die Software *E-Tool Silberlizenz*. Zum Erwerb der Silberlizenz kontaktieren Sie bitte AWAG Elektrotechnik AG unter [www.awag.ch](http://www.awag.ch). Die Software sowie eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO sind auf der Omnio Webseite [www.omnio.ch](http://www.omnio.ch) zu finden.



## FERNZUGRIFF (ARCO)

Der Fernzugriff auf die Omnio Aktoren über ARCO wird durch ein ausgeklügeltes Sicherheitssystem gesteuert. Die Lese- und Schreibrechte bei Fernzugriff können nur im sog. Werkstattmodus bestimmt werden. Dieser Modus ist bei Auslieferung des Gerätes 3 Stunden lang aktiviert.

**Wichtig:** Bei vergessenen Aktoren müssen die Rechte des Fernzugriffes sowie die dazugehörenden ARCO-Funktionen zwingend innerhalb dieser Zeit eingestellt werden, da die Aktoren sonst unter Umständen unkonfigurierbar werden.

Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode *A9081919* der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion ausgeschaltet werden.

## FUNKTIONEN

Tabelle 1 <b>SENDER EINLERNEN</b>	(*)	Tableau 1 <b>PROGRAMMER L'ÉMETTEUR</b>
 (*) Gibt an, durch welche Sperren die Funktion blockiert wird: A: Übergeordneter Alarm (Gateway) F: Fenster- oder Türkontakt H: Von Hand W: Wetter (Wind, Regen)		 (*) Indique par quels blocages la fonction est bloquée: A: Alarme prioritaire (passerelle) F: Contact de fenêtre ou de porte H: Mode manuel W: Météo (vent, pluie)
<b>JALOUSIEFUNKTIONEN</b>		<b>FONCTIONS STORE</b>
<b>J01: Fahren mit Wippe kurz</b> Kurzer Tastendruck: Lamellen drehen / Stopp Langer Tastendruck: Obere / untere Endposition	A, F, W	<b>J01: Actionner le store avec bascule, court</b> Brève pression: Rotation des lamelles / arrêt Longue pression: Position terminale supérieure / inférieure
<b>J02: Fahren mit Wippe lang</b> Kurzer Tastendruck: Obere / untere Endposition Langer Tastendruck: Lamellen drehen / Stopp	A, F, W	<b>J02: Actionner le store avec bascule, long</b> Brève pression: Position terminale supérieure / inférieure Longue pression: Rotation des lamelles / arrêt
<b>J03: Position anfahren mit Priorität</b> Führt Position auch bei F und W Sperre an	A	<b>J03: Manœuvrer à une position avec priorité</b> Monter complètement, aussi en cas de blocage F et W
<b>J04: Stopp</b>		<b>J04: Arrêt</b>
<b>J05: Tastenfolger</b> Taste O: Fahrt nach oben Taste I: Fahrt nach unten Jalousie fährt, solange die Taste gedrückt ist	A, F, W	<b>J05: Suiveur de touche</b> Touche O: Monter Touche I: Descendre Monter/descendre tant que la touche est pressée
<b>J06: Fensterkontakt</b> Wenn ein Fenster oder eine Schiebetür geöffnet wird, fährt die Jalousie ganz nach oben. LRN blinkt und die Sperre F ist aktiv, bis alle Fenster und Türen wieder geschlossen sind. Eingelernte Fensterkontakte und -griffe werden UND-verknüpft.		<b>J06: Contact de fenêtre</b> Lorsqu'une fenêtre ou porte coulissante est ouverte, le store est monté complètement. LRN clignote et le blocage F est activé jusqu'à ce que toutes les fenêtres et portes soient refermées. Les contacts et poignées de fenêtre programmés sont reliés au moyen d'une opération ET.
<b>J07: Position anfahren mit Taste</b>	A, F, W	<b>J07: Manœuvrer à une position avec touche</b>
<b>J08: Automatikfunktion mit Wippe</b> Taste O: Temperaturgesteuerte Automatik Taste I: Handbetrieb		<b>J08: Fonction automatique avec bascule</b> Touche O: Action automatique à commande thermique Touche I: Commande manuelle
<b>J09: Temperatursensor</b> EEP A5-10-03/05/10 (Omnio RTF16x). Wird es zu warm, fährt die Jalousie nach unten. Wird es zu kalt, fährt die Jalousie nach oben.	A, F, H, W	<b>J09: Capteur de température</b> EEP A5-10-03/05/10 (Omnio RTF16x). Dès qu'il fait trop chaud, le store descend. Dès qu'il fait trop froid, le store monte.
<b>J10: Fenstergriff</b> Wenn ein Fenster oder eine Schiebetür geöffnet wird, fährt die Jalousie ganz nach oben. LRN blinkt und die Sperre F ist aktiv, bis alle Fenster und Türen wieder geschlossen sind. Eingelernte Fensterkontakte und -griffe werden UND-verknüpft.		<b>J10: Poignée de fenêtre</b> Lorsqu'une fenêtre ou porte coulissante est ouverte, le store est monté complètement. LRN clignote et le blocage F est activé jusqu'à ce que toutes les fenêtres et portes soient refermées. Les contacts et poignées de fenêtre programmés sont reliés au moyen d'une opération ET.
<b>J11: Wetterstation</b> Bei einem Auf-Befehl fährt die Jalousie ganz nach oben. Die Wettersperre W ist aktiv, CLR blinkt und die Jalousie kann nicht mehr manuell bedient werden. Bei einem Ab-Befehl fährt die Jalousie in die Automatik Endposition.		<b>J11: Station météorologique</b> Suite à une commande "Monter", le store monte complètement. Le blocage météo W est actif, CLR clignote et le store ne peut plus être commandé manuellement. Suite à une commande "Descendre", le store descend à la position terminale automatique.
<b>J12: Automatikfunktion mit Key-Card Schalter</b> Karte gezogen: Temperaturgesteuerte Automatik Karte gesteckt: Handbetrieb		<b>J12: Fonction automatique avec commutateur Key-Card</b> Carte retirée: Action automatique à commande thermique Carte insérée: Commande manuelle
<b>J13: Alarmstatus setzen</b> Taste O: Alarm setzen Taste I: Alarm löschen (Jalousieaktor deblockieren)		<b>J13: Sélectionner l'état d'alarme</b> Touche O: Activer l'alarme Touche I: Supprimer l'alarme, débloquer l'actionneur
<b>J14: Position anfahren mit Wippe</b> Taste O: Obere Endposition Taste I: Automatik Endposition	A, F, W	<b>J14: Manœuvrer à une position avec bascule</b> Touche O: Position terminale supérieure Touche I: Position terminale inférieure automatique
<b>J22: Szene</b> Kurzer Tastendruck: Gespeicherte Position anfahren Langer Tastendruck (> 3.5 s): Aktuelle Position speichern	A, F, W	<b>J15: Scène</b> Brève pression sur la touche: Choisir la valeur programmée Longue pression sur la touche (> 3.5 s): Programmer la valeur actuelle
<b>ARCO FUNKTIONEN</b>		<b>FONCTIONS ARCO</b>
<b>X01: Gateway</b> Gateway einlernen	-	<b>X01: Passerelle</b> Programmer la passerelle
<b>X10: ARCO freischalten</b> Taste O: ARCO freischalten Taste I: ARCO sperren <b>Achtung: Diese Funktion kann nur im Werkstattmode programmiert werden!</b>	-	<b>X10: Déverrouiller ARCO</b> Touche O: Déverrouiller ARCO Touche I: Bloquer ARCO <b>Attention: Cette fonction peut être programmée uniquement en mode atelier!</b>

## LEGENDE / LEGEND

 Sperre / Blocage

 Fachkraft erforderlich / Specialist requis

 Vorsicht / Attention

## CONFIGURATION

La configuration de l'actionneur multifonction de gestion de store câble Omnio 1 canal KXJ230/12 nécessite le logiciel *E-Tool licence argent*. Pour acheter une licence argent, veuillez contacter AWAG Elektrotechnik SA sur [www.awag.ch](http://www.awag.ch). Le logiciel et une description détaillée du système et des fonctionnalités d'ARCO peuvent être trouvés sur le site Omnio [www.omnio.ch](http://www.omnio.ch).

## ACCÈS À DISTANCE (ARCO)

L'accès à distance aux actionneurs Omnio via ARCO est contrôlé par un système de sécurité astucieux. Les droits de lecture et d'écriture pour l'accès à distance peuvent uniquement être définis dans le dit mode atelier. Au moment de la livraison de l'appareil, ce mode est activé pendant 3 heures.

**Information importante:** dans le cas d'actionneurs moulés, les droits liés à l'accès à distance et les fonctions ARCO correspondantes doivent impérativement être sélectionnés pendant ce laps de temps, sinon les actionneurs risquent de devenir inconfigurables.

De série, le code de sécurité *A9081919* permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur.

## FONCTIONS